



D

Montage- und Pflegeanleitung

Montagehinweise: (Bild 1)

1. Lochträger rechts (a) anschrauben.
2. Schlitzträger links (b) anschrauben. Das Rollo muß zwischen den Trägern zwei bis vier Millimeter Spiel haben.
3. Das vorgespannte Rollo (c) mit aufgerolltem Stoff in die Träger einhängen. Der Stoffablauf erfolgt auf der Fensterseite.

Bedienungshinweise:

- Rollo langsam öffnen und schließen.
- Rollo vor dem Loslassen erst eingrasten lassen.

Bitte lassen Sie das Rollo nicht zurückschnellen. Es besteht die Gefahr, daß der Stoff einreißt oder die Feder bricht.

Nachspannen und Entspannen der Feder:

- Zum Nachspannen das abgerollte Rollo aus den Trägern nehmen, entsprechend der gewünschten Spannung in der Hand aufrollen und wieder in die Träger einhängen.
- Zum Entspannen wird der Stoff in der Hand abgewickelt.

Achtung: Feder darf nicht geölt werden!

Pflegehinweise:

- Verschmutzten Stoff feucht abwischen und mit weichem Tuch abtrocknen.

Anleitung zum Kürzen des

Geben Sie bitte folgendermaßen vor: (Bild 2)

- Stoff von Welle abwickeln
- eine Endkappe von Abschlußstab abnehmen
- Stoff aus Abschlußstab herausziehen
- Stoff aus Welle herausziehen
- Buchse aus Welle herausziehen (falls vorhanden)
- Welle und Abschlußstab rechtwinklig mit Säge, Stoff mit Schere oder scharfem Teppichmesser um das gewünschte, gleiche Maß x kürzen bzw. schmaler schneiden.

Beim Zusammenbauen gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor (Buchse mit Hammer vorsichtig in Welle klopfen.)

Hinweis: Sollte sich die Feder bei dieser Arbeit entspannen, so wird sie im Uhrzeigersinn wieder gespannt (maximal 18 Umdrehungen), bis sich der Stoff einwandfrei aufrollt.

Achtung: Feder nicht zu stark spannen, da sie sonst beim Ausziehen des Stoffes beschädigt werden kann.

Die Rollos nicht über einen längeren Zeitraum geschlossen halten, da sonst mit einer Materialermüdung zu rechnen ist.

GB

Installation and care instructions for

Installation instructions: (fig. 1)

1. Screw mounting plate with holes (a) on to the right-hand side
2. Screw mounting plate with slots (b) on to the left-hand side. The blind must have a clearance of two to four millimetres between the two mounting plates.
3. Hang the pre-tensioned blind (c) with rolled-up material in the mounting plates. The material is pulled down on the window-side.

Operating instructions:

- Open and close the blind slowly.
- Let the blind snap into place before letting go.

Please do not let the blind recoil: there is a risk that the material may tear or the spring may break.

Increasing and releasing tension on the spring:

- To retension the spring, remove the rolled-up blind from the mounting plates, roll up to the required tension in your hand and hang back into the mounting plates.
- To release tension, unwind the material in your hand.

Caution: The spring may not be oiled!

Care instructions:

- wipe the dirty material with a damp wiper and dry with a soft cloth.

Instructions for shortening

Please proceed as follows: (fig. 2)

- unwind the material from the shaft
- remove the cap from the end rod
- pull the material out of the end rod
- pull the material out of the shaft
- pull the bushing out of the shaft (if present)
- shorten or reduce the width of the shaft and end rod using a saw, use scissors or a sharp carpet knife to reduce the width of the material by the same dimension „x“.

Proceed in reverse order to reassemble the blind (carefully knock the bushing in position using a hammer).

Note: If the tension in the spring should be released in the procedure, the spring can be retensioned again by turning clockwise (maximum 18 turns) until the material rolls up again correctly.

Caution: Do not retension the spring too tightly, otherwise it can be damaged when the material is pulled out.

Do not keep the blinds closed for longer periods of time, as this can result in material fatigue.

F

Instructions de montage et d'entretien

Remarques de montage: (figure 1)

1. Visser le support à trou à droite (a) sur la paroi.
2. Visser le support à fente à gauche (b) sur la paroi. Le store doit avoir un jeu entre les supports de deux à quatre millimètres.
3. Suspendre le store (c) pré-tendu dans les supports avec la toile enroulée. Le déroulement de la toile a lieu côté fenêtre.

Remarques d'utilisation:

- Ouvrir et fermer le store lentement.
 - Laisser enclencher le store avant de le lâcher.
- Veillez ne pas laisser revenir le store trop rapidement ce qui risque de déchirer la toile ou de casser le ressort.**

Comment retendre et détendre le ressort:

- Pour retendre, enlever le store déroulé du support, l'enrouler dans la main en fonction de la tension désirée puis le suspendre de nouveau dans les supports.
- Pour détendre, la toile doit être déroulée dans la main.

Attention: le ressort n'a pas le droit d'être huilé !

Remarques d'entretien:

- Nettoyer la toile sale avec un chiffon humide et en la séchant avec un chiffon doux.

Instructions de raccourcissement du

Voici comment procéder: (figure 2)

- dérouler la toile de l'axe
- enlever un capuchon de finition de la barre terminale
- extraire la toile de la barre terminale
- extraire la toile de l'axe
- extraire la douille de l'axe (si présente)
- raccourcir ou couper plus étroitement l'axe et la barre terminale à angle droit en utilisant une scie, la toile avec des ciseaux ou un coupe-moquette à lame bien affûtée en réalisant la même cote x.

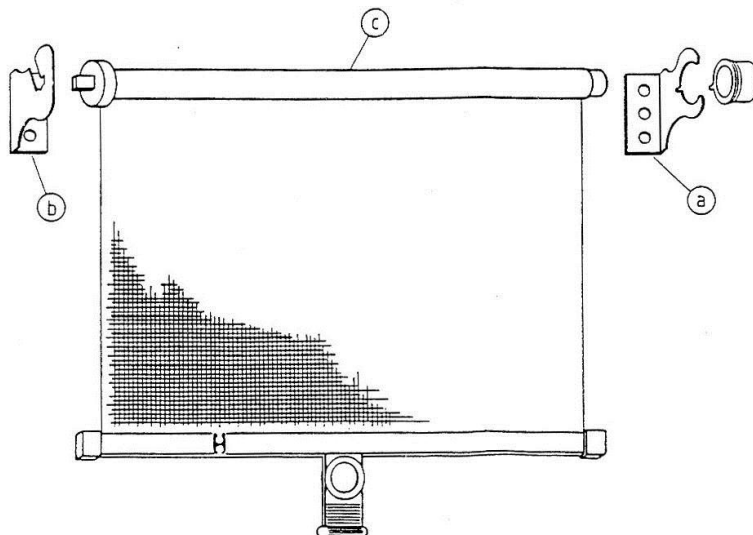
Le réassemblage doit être réalisé dans la suite inverse des opérations. (enfoncer la douille dans l'axe avec précaution en utilisant un marteau.)

Remarque: Au cas où le ressort se détendrait au cours de cette opération, il conviendra de le retendre dans le sens des aiguilles d'une montre (18 rotations au maximum), jusqu'à ce que la toile s'enroule impeccablement.

Attention: Le ressort ne doit pas être démodérément tendu étant donné que sinon, il peut être endommagé lors de l'extraction de la toile.

Ne pas laisser les stores à l'état fermé pendant une durée prolongée étant donné que sinon, une fatigue des matériaux est susceptible d'apparaître.

Bild 1
Fig. 1
Figure 1
Figura 1
Afbeelding 1
Fig 1





I

Istruzioni di montaggio e di cura per la

Istruzioni per il montaggio (figura 1)

1. Avvitare il supporto destro (a)
2. Avvitare il supporto sinistro (b)
Tra i due supporti, la tendina F.S. deve avere un gioco tra 2 e 4 mm.
3. Inserire, nei supporti, il rullo precaricato con la stoffa avvolta. La stoffa deve scendere e salire dalla parte della finestra.

Istruzioni d'uso

- Aprire e chiudere la tendina lentamente
- Prima di mollare la tendina, farla arrestare.

Vi preghiamo di non far scattare la tendina, altrimenti il tessuto potrebbe strapparsi o la molla rompersi.

Caricare e scaricare la molla

- Per caricare la molla togliere la tendina F.S. dai supporti.
- Avvolgerla a mano con la carica desiderata e reinserrirla nei supporti.
- Per scaricare la molla, la stoffa viene svolta a mano.

Attenzione: non lubrificare la molla!

Istruzioni per la cura

- Pulire la stoffa con uno panno umido ed asciugarla con un panno morbido.

Istruzioni per accorciare la tendina F.S.

Procedere nel modo seguente (figura 2)

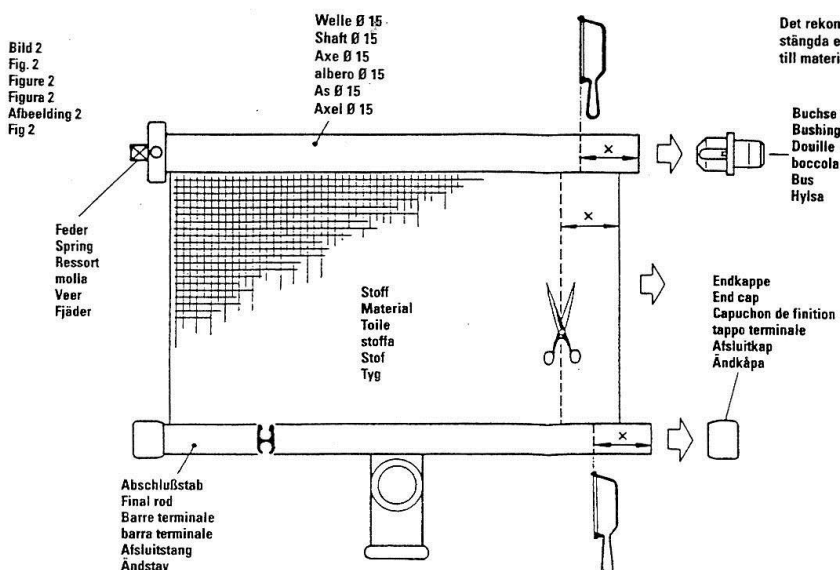
- Svolgere la stoffa dall'albero
- Togliere un tappo terminale dalla barra terminale
- Sfilare la stoffa dalla barra terminale
- Sfilare la stoffa dall'albero
- Togliere la boccola (se presente) dall'albero
- Segare la stessa misura X dall'albero e dalla barra terminale perpendicolarmente, e dalla stoffa con una forcipe o con un cutter.

Per il rimontaggio procedere nel modo inverso.
(inserire la boccola, battendola piano con un martello).

Avvertenza: se durante questa operazione la molla dovesse scaricarsi, basta caricarla girandola in senso orario (massimo 18 giri), finché la stoffa si avvolge perfettamente.

Attenzione: non caricare troppo la molla altrimenti si potrebbe rovinare sfilando la stoffa.

Non tendere le tende a rullo chiuse per molto tempo, altrimenti si potrebbero verificare dei fenomeni di fatica del materiale.



NL

Montage- en onderhoudsinstructies

Montageinstructies: (afbeelding 1)

1. Drager met gat rechts (a) vastschroeven.
2. Drager met gleuf links (b) vastschroeven. Het rolgordijn moet tussen de dragers twee tot vier millimeter speling hebben.
3. Het voorgespannen rolgordijn (c) met opgerold stof in de dragers hangen. De stofafwikkeling vindt aan de raamkant plaats.

Bedieningsinstructies:

- Rolgordijn langzaam openen en sluiten.
- Rolgordijn voor het loslaten eerst erin laten klikken.

Laat het rolgordijn a.u.b. niet omhoog schieten. Dan bestaat het gevaar dat de stof scheurt of de veer breekt.

Naspannen en ontspannen van de veren:

- Voor het naspannen het afgerolde rolgordijn uit de dragers nemen, overeenkomstig de gewenste spanning in de hand oprollen en weer in de dragers hangen.
- Voor het ontspannen wordt de stof in de hand afgerold.

Let op: Veer mag niet geblied worden!

Onderhoudsinstructie:

- Vuil stof vochtig afvegen en met zachte doek afdrogen.

Instructies voor het inkorten van het

Volg a.u.b. de volgende instructies: (afbeelding 2)

- Stof van as wikkel.
- Een afsluitkap van de afsluitstang nemen.
- Stof uit afsluitstang trekken.
- Stof uit as trekken.
- Bus uit as trekken (indien aanwezig).
- As en afsluitstang rechthoekig met zaag, stof met schaar of scherp Stanley mes tot de gewenste, zelfde maat x inkorten resp. smaller maken.

Bij het monteren voert U de procedure in omgekeerde volgorde uit. (Bus met hamer voorzichtig in as kloppen.)

Aanwijzing: Indien de veer zich bij deze werkzaamheden ontspant, dan wordt deze met de wijzers van de klok mee weer gespannen (maximaal 18 omwentelingen), tot de stof zich probleemloos oprolt.

Let op: Veer niet te strak spannen, aangezien deze anders bij het uittrekken van het stof beschadigd kan worden.

De rolgordijnen niet gedurende een langere periode dicht houden, omdat er anders met materiaalmoetheid rekening moet worden gehouden.

S

Monterings- och skötselansvisning

Monteringsansvisning: (fig 1)

1. Skruva fast hållaren med den runda urspringen på höger sida (a).
2. Skruva sedan fast hållaren med skåran på vänster sida (b). Mellan hållarna måste rullgardinen ha ett spelrum på två till fyra millimeter.
3. Häng sedan upp den förspända rullgardinen (c) med tyget upprullat i hållarna. Tyget rullas upp resp ner på den sidan som är vänd mot fönstret.

Hantering:

- Dra rullgardinen alltid långsamt ner resp upp.
- Observera att rullgardinen först måste arretera innan du släpper den.

Drag aldrig upp rullgardinen genom att bara släppa den. Den kan kan stöta emot upptil med sådan kraft att tyget går sönder eller fjädern går av.

Efterspänna resp lossa fjädern:

- För att efterspanna fjädern tar man ut den nerrullade rullgardinen ur hållarna, rullar upp den för hand med den spänning man vill ha och sätter sedan tillbaka den i hållarna igen.
- För att lossa spänningen rullar man ner tyget för hand.

Obs: Man får inte smörja fjädern.

Skötselråd:

- Torka av det nedsmutsade tyget först med en fuktig och sedan med en torr trasa.

Anvisning hur man kortar av Seitz-rullgardiner

Gör så här: (fig 2)

- Rulla av tyget från axeln.
- Tag bort en ändkåpan från ändstaven.
- Drag ut tyget ur ändstaven.
- Drag bort tyget från axeln.
- Drag ut hylsan ur axeln (om en sådan finns).
- Såga sedan av axeln och ändstaven rätvinkligt och korta av tyget med en sax eller en vass matkniv med den längd (samma mått X) du har beräknat, resp klipp tyget smalare.

Sätt sedan ihop rullgardinen igen i omvänd ordningsföljd. (Slå in hylsan i axeln mycket försiktigt med en hammare.)

OBS: Skulle fjäderns spänning bli sämre i samband med att man kortar av rullgardinen, kan man spänna den igen genom att vrida den medsols (max 18 varv) tills tyget har rätt spänning igen när det rullas upp.

OBS: Spänn inte fjädern för hårt, eftersom tyget annars skulle kunna skadas när man drar ner rullgardinen.

Det rekommenderas att inte ha rullgardinerna/jalusierna stängda en längre tid, eftersom detta eventuellt kan leda till materialutmattning.

Nr.20339



d-marina-team GmbH
Am Voßberg 21
23758 Oldenburg i.H.
Tel.:04361 507800
Fax: 04361 5078018
info@marina-team.de
www.marina-team.de

